

Зими́на Е. А. Преподавание домашнего чтения на занятиях по немецкому языку с использованием информационно-коммуникационных технологий (из опыта работы в неязыковом вузе) / Е. А. Зими́на // Научный диалог. — 2018. — № 8. — С. 247—260. — DOI: 10.24224/2227-1295-2018-8-247-260.

Zimina, E. A. (2018). Teaching Home Reading in the German Language Classes Using Information and Communication Technologies (from the Experience of Working in a Non-Linguistic Institution). *Nauchnyy dialog*, 8: 247-260. DOI: 10.24224/2227-1295-2018-8-247-260. (In Russ.).



**Журнал включен в Перечень ВАК**

УДК 371.322.1:004.738.52+378.147:811.112.2

DOI: 10.24224/2227-1295-2018-8-247-260

## **Преподавание домашнего чтения на занятиях по немецкому языку с использованием информационно-коммуникационных технологий (из опыта работы в неязыковом вузе)**

© **Зими́на Евгения Александровна (2018)**, [orcid.org/0000-0003-4883-0153](https://orcid.org/0000-0003-4883-0153), SPIN-code 4709-0904, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкого языка, Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации — МГИМО (Москва, Россия), [simina@yandex.ru](mailto:simina@yandex.ru).

Охарактеризована специфика преподавания домашнего чтения в неязыковом вузе на младших курсах бакалавриата (немецкий язык как основной) с использованием информационно-коммуникационных технологий. Отмечается, что занятия в рамках данного курса направлены на формирование иноязычной коммуникативной компетенции. Актуальность исследования обусловлена важностью развития у студентов-международников уже на начальном этапе обучения навыков монологической речи и первичных навыков ведения дискуссии по проблематике прочитанного произведения. Придается значение также освоению студентами элементов анализа текста. Автор останавливается на принципах отбора литературы для домашнего чтения (аутентичность, доступность, актуальность). Представлен обзор произведений и дидактических материалов, которые привлекаются при организации занятий по домашнему чтению на 1—2 курсах бакалавриата неязыкового вуза. Особое внимание уделяется использованию информационно-коммуникационных технологий в преподавании для эффективности процесса обучения иностранному языку и развитию иноязычной коммуникативной компетенции. Приводятся примеры применения инновационных подходов к организации аудиторной и самостоятельной работы над домашним чтением студентов младших курсов бакалавриата МГИМО МИД России, изучающих немецкий язык как основной.

Ключевые слова: домашнее чтение; иноязычная коммуникативная компетенция; информационно-коммуникационные технологии (ИКТ); интернет-ресурсы; ИКТ-технологии; студенты бакалавриата; МГИМО.

## **1. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции при изучении курса «Домашнее чтение»**

Анализ методической литературы показывает, что домашнее чтение как аспект обучения иностранному языку привлекает многих отечественных исследователей. С. К. Фоломкина классифицировала основные виды чтения по целевым установкам (ознакомительное, изучающее, поисковое и просмотровое чтение) [Фоломкина, 1987]. Н. Д. Гальскова дает методические рекомендации по обучению иноязычному чтению [Гальскова, 2003]. М. Д. Стрекалова посвятила свое диссертационное исследование проблеме формирования учебных стратегий работы с художественным произведением в рамках курса «Домашнее чтение» в лингвистическом вузе [Стрекалова, 2008]. Н. Ф. Коряковцева [Коряковцева, 2010], Е. В. Игнатова [Игнатова, 1999], Е. Л. Марьяновская [Марьяновская, 2007] и другие исследователи также рассматривали вопросы обучения чтению на иностранном языке. Из зарубежных исследователей проблемами критериев отбора, понимания и интерпретации иноязычных литературных текстов, разработкой заданий занимались С. Элерс [Ehlers, 2007], Б. Каст [Kast, 1994], Д. Круше [Krusche, 1994] и другие. В данной статье мы рассматриваем домашнее чтение как самостоятельный аспект обучения иностранному языку на младших курсах неязыкового вуза, поскольку в процессе реализации курса задействованы все виды речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение и письмо) и изучаются лексика, грамматика и лингвострановедение.

В «Образовательном стандарте высшего образования МГИМО МИД России» отмечается, что «выпускник программ бакалавриата Университета с изучением иностранного языка в качестве основного (первого) должен уметь вести на иностранном языке беседу, участвовать в дискуссии, выступать публично по темам в рамках общественно-политической, профессиональной и социально-культурной сфер общения; воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной целью различную информацию на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных, аудитивных источников в рамках общественно-политической, профессиональной и социально-культурной сфер общения» [ОСВОМ, с. 43]. Иными словами, у выпускников бакалавриата должна быть сформирована *иноязычная коммуникативная компетенция* (далее — ИКК), которая включает в себя языковую (лингвистическую), социокультурную, социолингвисти-

ческую, прагматическую, дискурсивную и стратегическую субкомпетенции. Мы поддерживаем точку зрения И. А. Зимней и понимаем под ИКК «способность адекватно ситуациям взаимодействия нахождения вербальных и невербальных средств и способов формирования и формулирования мысли при ее порождении на родном и неродных языках» [Зимняя, 2004, с. 29].

К сожалению, сегодня преподаватели констатируют снижение уровня владения коммуникативной компетенцией, формируемой при изучении студентами родного языка, что негативно сказывается и на формировании иноязычной коммуникативной компетенции. Усугубляет ситуацию и тот факт, что изучение иностранного языка в неязыковых вузах как языка профессии сводится к чтению и переводу текстов профессионального содержания, при этом студенты не в состоянии обсуждать даже узкий круг вопросов, связанных с их будущей профессиональной деятельностью. Сегодняшние студенты, готовясь к формату экзамена ЕГЭ, без проблем заучивают тексты и темы наизусть, но испытывают большие трудности с построением свободных, уместных и корректных высказываний, с формулированием и аргументированием своей точки зрения, с анализом имеющейся информации по определенной проблеме. Организация домашнего чтения у студентов, изучающих немецкий язык как основной, в МГИМО МИД России имеет свою специфику. Студенты-международники должны свободно владеть иностранным языком (или несколькими иностранными языками), правильно и логично выражать свои мысли как устно, так и письменно, дискутировать на профессиональные темы. От владения иноязычной коммуникативной компетенцией зависит успех профессиональной деятельности специалиста-международника. Осваивая курс домашнего чтения, студенты учатся самостоятельно извлекать и анализировать информацию, которая содержится в произведениях, чтобы потом трансформировать ее в устные и письменные речевые высказывания, формулировать свою точку зрения. Преподаватели кафедры немецкого языка пытаются на своих занятиях создавать в процессе обучения ситуации, требующие от студентов речевой активности.

## **2. Цели и задачи курса «Домашнее чтение»**

Ведущей целью курса домашнее чтение является развитие у студентов навыков чтения и говорения на немецком языке. Домашнее чтение — это синтетическое чтение, так как основное внимание читающего должно быть направлено на извлечение информации, зашифрованной в тексте. Работа над домашним чтением в нашем случае предполагает самостоя-

тельное прочтение студентами художественного текста (отдельных глав) вне аудитории и дальнейшее обсуждение прочитанного на занятии. Кроме того, на занятиях по домашнему чтению закрепляются и повторяются грамматические правила, а также целенаправленно предпринимаются усилия к расширению лексического запаса студентов. Поставленная цель подразумевает решение следующих задач: научить студентов самостоятельно работать над незнакомым художественным текстом; не переводить дословно; подбирать слова для индивидуального словаря; выбирать адекватные лексические и грамматические единицы для построения высказывания, соответствующие уровню A2 и уровню B1 (согласно Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком — Common European Framework of Reference, CEFR) на 1 курсе и на 2 курсе соответственно; перерабатывать информацию, с тем чтобы затем включать данные материалы в речь с применением приема переформулирования вместо цитирования предложения из оригинального текста, без обращения к возможностям прямой и косвенной речи; составлять самостоятельно планы пересказов по главам; пересказывать прочитанное как подробно, так и кратко; описывать главных героев.

На начальной ступени освоения курса необходимо научить студентов строить и оформлять речевое высказывание в соответствии с поставленной коммуникативной задачей. Следует отметить, что большинство студентов начинают учить язык с нуля. Первоначально обсуждение прочитанного сводится к анализу текста на уровне содержания, когда учащиеся пересказывают отдельные эпизоды произведения, соотносят содержание прочитанного с конкретными условиями действительности, дают ему более или менее аргументированную оценку. Следует отметить, что умение обсуждать прочитанную книгу основывается на развитии аналитического критического мышления, на гибком использовании элементов рассуждения, описания и повествования. На начальном этапе необходимо заложить основы: научить выделять основную значимую информацию от второстепенной, логично выстраивать передачу последовательности и развития событий, а также развивать первичные навыки ведения дискуссии по проблематике произведения и аргументированно высказывать свою точку зрения. В связи с этим актуальны следующие задания для студентов младших курсов: пересказать эпизод от имени одного из героев; рассказать, какой момент понравился или не понравился из прочитанной главы; передать содержание диалога без использования прямой и косвенной речи; инсценировать эпизод; выразить главную идею прочитанной главы в одном или двух предложениях.

### 3. Принципы отбора литературы для домашнего чтения

Произведения художественной литературы, используемые в рамках занятий по домашнему чтению на младших курсах МГИМО, подбираются методистами, которые руководствуются прежде всего аутентичностью и доступностью лексики и грамматики текста, актуальностью и тематической близостью произведения к интересам учащихся, а также ценностью материала в художественном плане. Кроме того, тематика текстов по домашнему чтению должна коррелировать с профилем специальности и соотноситься с требованиями учебных программ. Реализуется принцип аутентичности, поскольку язык аутентичных текстов отражает реальную языковую действительность, способствует развитию речевого намерения обучающегося. Нельзя не согласиться с утверждением Н. Н. Новиковой: «Выбранное произведение должно быть “настоящим”, созданным для носителей языка, а не искусственно, более или менее искусно написанным пособием для чтения учащихся-иностранцев. Осознание собственного успеха при чтении аутентичного текста иногда становится дополнительным стимулом даже для равнодушных к литературе студентов» [Новикова, 2017, с. 3].

Проблематика подбираемых текстов обеспечивает получение фактической информации по широкому спектру обсуждаемых вопросов и соответственно может служить содержательной и речевой опорой для создания собственных речевых высказываний подобного плана. На первом этапе в группе начинающих, исходя из принципа языковой доступности, предлагаются адаптированные художественные произведения небольшого объема, чтобы уже тогда учащиеся могли читать без использования словаря, опираясь на языковую догадку, на знакомые слова и грамматические конструкции из контекста. При прочтении аутентичных текстов на первый план выдвигается коммуникативная задача с ориентацией на реальное общение. В настоящее время в учебной программе младших курсов содержатся рассказы детективного жанра, предлагаемые издательством «Langenscheid» — «Oh, Maria», «Drei Männer im Schnee» Э. Кестнера, «Der Mann ohne Gesicht», «Der Schatz des Märchenprinzen» М. Хиллефельда и другие. В помощь преподавателям для студентов II курса доцентом А. М. Ионовой разработаны учебно-методические пособия по произведениям М. Хиллефельда [Ионова, 2017]. Эти дидактические материалы включают в себя словарные статьи, пояснения к тексту, комплекс лексических и грамматических заданий, а также ссылки на интернет-ресурсы для получения дополнительной информации. Предтекстовые упражнения направлены на активизацию у учащихся фоновых знаний, на развитие на-

выков работы с незнакомым текстом, на построение гипотез по дальнейшему развитию событий, на снятие лексико-грамматических трудностей. Приведем несколько примеров предтекстовых заданий по произведению «Oh, Maria»: *Прочитайте название. Предположите, о чем данное произведение. Выскажите Ваши предположения. Посмотрите на картинку. Как Вы думаете, кто изображен на картинке? Что произойдет во второй главе? Запишите новую информацию о главных героях. Найдите такие слова и выражения в тексте, которые Вы не можете понять. Попросите Ваших коллег объяснить эти слова и выражения.* Основная задача текстовых упражнений — контроль понимания общего содержания, важных деталей текста, а также решение коммуникативных задач, например: *Сформулируйте главную мысль этой главы одним предложением. Опишите действующих лиц. Запишите план пересказа с опорными словами. Какие вопросы по этой главе Вы можете задать своим коллегам?* Послетекстовые упражнения направлены на развитие навыков монологической речи, на развитие иноязычной коммуникативной компетенции, на развитие навыка самостоятельной работы по поиску дополнительной информации через интернет-ресурсы, например: *Перескажите эту главу с разных точек зрения. Найдите в тексте предложения с прямой речью. Переделайте их в косвенную речь. Разыграйте телефонный разговор между главными героями. Сформулируйте вопросы к этой главе и задайте их своим коллегам.*

#### **4. Организация работы в рамках курса «Домашнее чтение» в аудитории и вне ее**

В рамках организации работы над домашним чтением наряду с традиционными подходами к содержанию, организации работы в аудитории и самостоятельной работы студентов используются и инновационные подходы. На кафедре немецкого языка МГИМО МИД России сформирована методика преподавания курса «Домашнее чтение». Взаимопосещение занятий по домашнему чтению позволяет старшим коллегам не только обмениваться опытом и помогать молодым преподавателям в овладении методикой преподавания и педагогическим мастерством, но и повышать собственный профессиональный уровень. Основываясь на оправдавших себя традициях преподавания домашнего чтения в МГИМО, преподаватели издают современные учебные пособия для организации работы на данном курсе. Одно из недавно вышедших пособий по книге «Die Spur führt nach Bayern» предназначено для студентов, изучающих немецкий язык как третий иностранный язык и достигших уровня A2+ [Принципалова и др., 2018].

Преподавание домашнего чтения требует качественно нового подхода, который бы позволил выявить новые пути для достижения целей обучения с учетом положений современной методики преподавания и уровня развития современных информационно-коммуникационных технологий (далее — ИКТ). Хотелось бы подробнее остановиться на некоторых инновационных приемах работы в рамках этого курса. Т. П. Кирина, основываясь на собственном многолетнем опыте преподавания, использует такой нетрадиционный прием работы с литературным текстом, как «Leseprotokoll» (Читательский протокол). Протокол представляет собой таблицу из 4 колонок: «Datum» (дата прочтения), «Stichwörter und Redewendungen» (слова и выражения для последующей передачи содержания), «Wichtig» (важная информация) и «Interessant» (это интересно). В третью колонку студент выписывает слова и выражения, которые лично ему хочется запомнить и обязательно употреблять их в дальнейшем. Последняя колонка предназначена для выражения эмоционального отношения к прочитанному через рисунки, различные цвета, вырезки из журналов, наклейки. Опыт Т. П. Кириной показывает, что большинство студентов заполняют последнюю колонку с удовольствием, а это сильная мотивационная основа для дальнейшего успешного изучения иностранного языка [Кирина, 2016, с. 513].

Коллега с кафедры немецкого языка Т. В. Заец разработала в рамках своего диссертационного исследования электронное интерактивное учебное пособие (далее — ЭИУП) по домашнему чтению, которое имеет ряд преимуществ. Во-первых, студенты привыкли работать с гипертекстом, который как раз и составляет основу ЭИУП. Во-вторых, электронное пособие предоставляет информацию из нескольких каналов (аудиотекст, видеоряд и т. д.), что отвечает способности современной молодежи воспринимать информацию сразу из нескольких каналов. В-третьих, студентам иногда бывает проще выполнить игровые задания, поэтому в пособие интегрированы ролевые игры с использованием социальных сетей, форумов, позволяющих обучающимся постепенно развивать ИКК [Заец, 2017, с. 72—73].

Н. Ю. Северова и Т. В. Заец приводят примеры организации обучения на занятиях по домашнему чтению в малых группах сотрудничества в контексте ранней профессионализации [Северова и др., 2016]. Языковая группа из 8—10 человек делится на занятия на 2—3 подгруппы, и каждая получает свое задание по прочитанным главам. Поставленные проблемы решаются и обсуждаются студентами совместно в рамках одной малой группы, и результаты представляются на немецком языке на этом же занятии. В процессе работы студенты используют такие виды деятельности,

как поиск нужных данных, систематизация полученной информации, обсуждение в режиме «мозговой атаки», формулирование выводов и заключений и презентация результатов.

Обращение к более современным методам обучения, а именно к ИКТ в преподавании домашнего чтения, обусловлено рядом факторов. Во-первых, компьютерные технологии сопровождают нас повсеместно: учебные заведения оснащены компьютерами, оборудованы мультимедийные классы, практически у каждого студента есть персональный компьютер, ноутбук или смартфон и доступ в Интернет. Во-вторых, перед преподавателем неязыкового вуза стоит непростая задача — обучить иностранному языку при недостатке аудиторного времени, поэтому приходится увеличивать языковую нагрузку студентов за счет самостоятельной внеаудиторной работы, интегрируя ИКТ в процесс традиционного обучения [Зими́на, 2016, с. 193]. В-третьих, преподаватель может обращаться к проектной методике: разделив студентов на группы, предложить найти и представить на занятии информацию, используя интернет-ресурсы и образовательные веб-квесты, например, об авторе произведения, об историческом событии или каком-то культурном мероприятии, упомянутом в книге. В-четвертых, представление информации на занятии целесообразно организовывать посредством использования презентационных возможностей PowerPoint, к каждому докладу можно предложить составить глоссарий. Подобные презентации снимают определенные сложности и помогают слушателям лучше воспринимать информацию на слух, позволяют проявить творчество и индивидуальность, дают возможность фокусировать внимание всей группы студентов. Сами референты приобретают важный опыт выступления с использованием презентации, который необходим для их дальнейшей профессиональной деятельности.

С целью ознакомления учащихся с различными источниками дополнительной информации в разрабатываемые на кафедре немецкого языка МГИМО МИД России пособия по домашнему чтению включены ссылки на сайты в сети Интернет, которые будут интересны студентам с разным уровнем владения языком. Подобные ссылки содержат страноведческий материал, направленный на расширение знаний студентов о стране изучаемого языка, ее культуре, истории, и помогают мотивировать студентов. Именно курс домашнего чтения может способствовать тому, чтобы чтение было не просто учебной деятельностью, а увлекательным мотивирующим занятием, которое сформирует у студентов привычку и потребность к самостоятельному чтению литературы на иностранном языке. Часто произведение увлекает студентов настолько, что они используют его как основу



для написания сценария к традиционному ежегодному концерту во втором семестре 1 курса, который организуется силами преподавателей и учащихся. Мотивации к освоению произведения способствуют в какой-то мере аудиокниги. Некоторые произведения имеют аудиоверсии (например, книги «Eine Liebesgeschichte», «Stille Nacht», «Gebrochene Herzen», «Schöne Ferien» и другие, подготовленные издательством «Langenscheidt»), что позволяет совмещать домашнее чтение и аудирование. Прослушивание аудиоверсий способствует улучшению произносительных навыков студентов. Учащийся, работающий с аудиопособием, может проверить корректность своего произношения, прослушивая и повторяя звуковой пример за диктором, добываясь точности произнесения. Кроме того, аудиозаписи начитаны носителями языка, профессиональными актерами, это позволяет воспринимать на слух настоящую немецкую речь, прослушивание текста превращается в радиоспектакль. В рамках аудиторных занятий для поддержания интереса к читаемому произведению можно прослушать наиболее важные для сюжета отрывки, выразительные диалоги, а остальной аудиоматериал оставить для самостоятельной работы.

## 5. Заключение

Итак, домашнее чтение, в рамках которого формируется ИКК, является важным самостоятельным аспектом процесса обучения иностранному языку. Несмотря на ограниченное количество часов, выделяемых на домашнее чтение в неязыковом вузе (2 часа в неделю), в частности в МГИМО, важно, чтобы занятия имели системный характер. Самостоятельная работа над прочитанным произведением должна чередоваться с аудиторными занятиями, посвященными работе с изученным материалом. Работа над текстом представляет собой ступенчатую последовательную систему: каждый последующий этап чтения основывается на умениях и навыках, приобретенных на предыдущем этапе, и развивает их. Занятия по домашнему чтению помогают применить знания, полученные на основном курсе, расширить их и употребить в новых речевых ситуациях. Новизна подходов к организации работы студентов по домашнему чтению заключается в использовании наряду с традиционными пособиями по домашнему чтению электронных пособий и инновационных стратегий организации работы на данном курсе. Электронные пособия включают в себя оцифрованный текст, интерактивные упражнения и задания, различные гиперссылки на справочные материалы.

Применение средств ИКТ позволяет повысить эффективность процесса обучения иностранному языку в целом и мотивировать студентов в ходе

изучения курса «Домашнее чтение», в частности. При этом роль преподавателя в процессе обучения является ведущей и направляющей. Само по себе внедрение ИК-технологий не делает обучение автоматически лучше. Четко определенная цель обучения, тщательно спланированный и ориентированный на учащихся урок так же важны, как и применение ИКТ. По большому счету успех обучения обеспечивает компетентность преподавателя. «Die Rolle der Lehrenden ändert sich: Sie werden aber keineswegs überflüssig, wenn Lernende stärkeren Gebrauch von den digitalen Kommunikationsmöglichkeiten mit Zielsprachensprechenden machen und das zielsprachige Material sowie die Übungsangebote im Internet nutzen» [Würffel, 2018] («Роль преподавателей изменяется: Но они ни в коем случае не будут лишними, даже если учащиеся будут все больше использовать цифровые коммуникационные возможности при общении с носителем языка и обучающие интернет-программы») (перевод наш. — *Е. 3*)). Методика работы над домашним чтением в МГИМО в полной мере соответствует основным целям и задачам процесса обучения иностранному языку и Образовательному стандарту высшего образования МГИМО МИД России. Использование описанных выше стратегий по организации работы на занятиях по домашнему чтению позволяет сформировать и сохранить интерес к читаемому произведению, повышает мотивацию студентов и способствует развитию иноязычной коммуникативной компетенции.

### Источники и принятые сокращения

1. *Ионова А. М.* Немецкий язык. Учебное пособие по домашнему чтению (Уровни А2—В1). — Москва : МГИМО-Университет, 2017. — 266 с.
2. ОСВОМ — *Образовательный* Стандарт Высшего Образования МГИМО МИД России для направления подготовки 41.03.05 «Международные отношения» [Электронный ресурс]. — Режим доступа : [http://mgimo.ru/files2/z02\\_2015/os-mgimo\\_bac\\_mo\\_upd.pdf](http://mgimo.ru/files2/z02_2015/os-mgimo_bac_mo_upd.pdf).
3. *Принципалова О. В.* Немецкий язык : учебное пособие по домашнему чтению по книге Christian Baumgarten ; Volker Borbein, “Die Spur führt nach Bayern” Уровень А2+ / О. В. Принципалова, Е. В. Саванкова. — Москва : Техполиграф-центр, 2018. — 41 с.

### Литература

1. *Гальскова Н. Д.* Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя / Н. Д. Гальскова ; 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : АРКТИ, 2003. — 192 с.
2. *Заец Т. В.* Использование электронного интерактивного учебного пособия (ЭИУП) по домашнему чтению на младших курсах бакалавриата в неязыковом вузе (на примере немецкого языка) / Т. В. Заец // Создание виртуального межкуль-

турного образовательного пространства средствами технологий электронного обучения. — Москва : МГПУ, 2017. — С. 69—75.

3. *Зими́на Е. А.* Эффективность использования информационно-коммуникативных технологий в обучении иностранному языку в вузе (на примере немецкого языка) / Е. А. Зими́на // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе (Москва, 8 апреля 2016 г.) / отв. ред. М. А. Чигашева, А. М. Ионова. — Москва : МГИМО-Университет, 2016. — С. 192—199.

4. *Зимняя И. А.* Ключевые компетентности как результативная целевая основа компетентного подхода в образовании : авторская версия / И. А. Зимняя. — Москва : Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. — 42 с.

5. *Игнатова Е. В.* Организация домашнего чтения на материале аутентичных литературных текстов немецкоязычных авторов : учебно-методическое пособие / Е. В. Игнатова. — Рязань : Рязанский государственный педагогический университет им. С. А. Есенина, 1999. — 64 с.

6. *Кирина Т. П.* Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в рамках аспекта «домашнее чтение» в МГИМО МИД России / Т. П. Кирина // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе (Москва, 8 апреля 2016 г.) / отв. ред. М. А. Чигашева, А. М. Ионова. — Москва : МГИМО-Университет, 2016. — С. 509—514.

7. *Коряковцева Н. Ф.* Основные характеристики уровня компетенции зрелого чтеца / Н. Ф. Коряковцева // Сборник научных трудов МГПИИЯ им. М. Тореза, 2010. — Выпуск 270. — С. 89—75.

8. *Марьяновская Е. Л.* Взаимосвязанное формирование коммуникативной и учебной компетенций при обучении домашнему чтению студентов в языковом вузе : диссертация... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / Е. Л. Марьяновская. — Рязань, 2007. — 197 с.

9. *Новикова Н. Н.* Преподавание домашнего чтения в неязыковом вузе (проблемы и стратегии) / Н. Н. Новикова // Интернет-журнал «Мир науки». — 2017. — Т. 5. — № 6. — Режим доступа : <https://mir-nauki.com/PDF/17PDMN617.pdf>.

10. *Северова Н. Ю.* Организация деятельности в малых группах сотрудничества при работе над аспектом «домашнее чтение» на иностранном языке в неязыковом вузе (на примере немецкого языка) / Н. Ю. Северова, Т. В. Заец // Вестник Академии права и управления. Научный журнал. — 2016. — № 1 (42). — С. 176—181.

11. *Стрекалова М. Д.* Методика преподавания аспекта «домашнее чтение» на младших курсах языкового вуза : диссертация... кандидата педагогических наук : 13.00.02 / М. Д. Стрекалова. — Ярославль, 2008. — 257 с.

12. *Фоломкина С. К.* Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе : учебно-методическое пособие / С. К. Фоломкина. — Москва : Высшая школа, 1987. — 205 с.

13. *Ehlers S.* Lesen als Verstehen / S. Ehlers // Arbeit mit literarischen Texten. — Berlin : Langendheidt, 2007. — 196 S.

14. *Kast B.* Die vier Fertigkeiten / B. Kast. — In: Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht / herausgegeben von Bernd Kast und Gerhard Neuner. — Berlin, München : Langenscheidt, 1994. — S. 43—55.

15. *Krusche D.* Anerkennung der Fremde / D. Krusche. — In: Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht / herausgegeben von Bernd Kast und Gerhard Neuner. — Berlin, München : Langenscheidt, 1994. — S. 238—243.

16. *Würffel N.* Alles digital? [Electronic resource] / N. Würffel. — Access mode : <https://www.goethe.de/de/spr/mag/dsk/21208955.html>.

---

## Teaching Home Reading in the German Language Classes Using Information and Communication Technologies (from the Experience of Working in a Non-Linguistic Institution)

© **Zimina Evgeniya Alexandrovna (2018)**, [orcid.org/0000-0003-4883-0153](https://orcid.org/0000-0003-4883-0153), SPIN-code 4709-0904, PhD in Philology, Senior Lecturer, German Language Department, Moscow State Institute of International Relations (University), Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation — MGIMO (Moscow, Russia), [simina@yandex.ru](mailto:simina@yandex.ru).

The specifics of the teaching of home reading in a non-linguistic university at the junior Bachelor's programs (German as the main language) using information and communication technologies are characterized. It is noted that the classes within the framework of this course are aimed at the formation of a communicative foreign speaking competence. The relevance of the study is due to the importance of development of monologic speech and the primary skills of conducting discussions on the problems of reading texts in international students at early stages of studies. Attention is also given to the students mastering the elements of text analysis. The author dwells on the principles of selecting literature for home reading (authenticity, accessibility, relevance). The review of works and didactic materials which are involved at the organization of classes on home reading of 1—2 year Bachelor's degree students of non-language high school is presented. Particular attention is paid to the use of information and communication technologies in teaching for the effectiveness of the learning process of foreign language and the development of foreign communicative competence. Examples are provided on how innovative approaches to the organization of classroom and independent work on the home reading of Bachelor's degree students used at the MGIMO, the Ministry of Foreign Affairs of Russia, who study German as the main language.

Keywords: home reading; foreign communicative competence; information and communication technologies (ICT); Internet resources; ICT technologies; Bachelor's degree students; MGIMO.

### Material resources

Ionova, A. M. (2017). *Nemetskiy yazyk. Uchebnoye posobiye po domashnemu chteniyu (Urovni A2—V1)*. Moskva: MGIMO-Universitet. (In Russ.).

OSVOM — *Obrazovatelnyy Standart Vysshego Obrazovaniya MGIMO MID Rossii dlya napravleniya podgotovki 41.03.05 «Mezhdunarodnyye otnosheniya»*. Available at: [http://mgimo.ru/files2/z02\\_2015/os-mgimo\\_bac\\_mo\\_upd.pdf](http://mgimo.ru/files2/z02_2015/os-mgimo_bac_mo_upd.pdf). (In Russ.).

Printsipalova, O. V., Savankova, E. V. (2018). *Nemetskiy yazyk: uchebnoye posobiye po domashnemu chteniyu po knige Christian Baumgarten; Volker Borbein, “Die Spur führt nach Bayern” Uroven’ A2+*. Moskva: Tekhpiligrafsentr. (In Russ., Germ.).

## References

Ehlers, S. (2007). Lesen als Verstehen. In: *Arbeit mit literarischen Texten*. Berlin: Langendheidt. (In Germ.).

Folomkina, S. K. (1987). *Obucheniyu chteniyu na inostrannom yazyke v neyazykovom vuze: uchebno-metodicheskoye posobiye*. Moskva: Vysshaya shkola. (In Russ.).

Galskova, N. D. (2003). *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam. Posobiye dlya uchitelya*. Moskva: ARKTI. (In Russ.).

Ignatova, E. V. (1999). *Organizatsiya domashnego chteniya na materiale autentichnykh literaturnykh tekstov nemetskoazychnykh avtorov*. Uchebno-metodicheskoye posobiye. Ryazan’: Ryazanskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet im. S. A. Esenina. (In Russ.).

Kast, B. (1994). Die vier Fertigkeiten. In: Kast, B., Neuner, G. (Hrsg.) *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin, München: Langenscheidt. 43—55.

Kirina, T. P. (2016). Traditsii i innovatsii v prepodavanii inostrannogo yazyka v ramkakh aspekta «domashneye chteniye» v MGIMO MID Rossii. In: In: Chigasheva, M. A., Ionova, A. M. (eds.). *Traditsii i innovatsii v prepodavanii inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze* (Moskva, 8 aprelya 2016). Moskva: MGIMO-Universitet. 509—514. (In Russ.).

Koryakovtseva, N. F. (2010). Osnovnyye kharakteristiki urovnya kompetentsii zrelogo chtetsa. In: *Sbornik nauchnykh trudov MGPIIYa im. M. Toreza*, 270: 89—75. (In Russ.).

Krusche, D. Anerkennung der Fremde. In: Kast, B., Neuner, G. (Hrsg.) *Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht*. Berlin, München: Langenscheidt. 238—243.

Maryanovskaya, E. L. (2007). *Vzaimosvyazannoye formirovaniye kommunikativnoy i uchebnoy kompetentsiy pri obuchenii domashnemu chteniyu studentov v yazykovom vuze: dissertatsiya... kandidata pedagogicheskikh nauk: 13.00.02*. Ryazan’. (In Russ.).

Novikova, N. N. (2017). Prepodavaniye domashnego chteniya v neyazykovom vuze (problemy i strategii). *Internet-zhurnal «Mir nauki*, 5 (6). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/17PDMN617.pdf>. (In Russ.).

Severova, N. Yu., Zaets, T. V. (2016). Organizatsiya deyatelnosti v malykh gruppakh sotrudnichestva pri rabote nad aspektom «domashneye chteniye» na in-

- ostrannom yazyke v neyazykovom vuze (na primere nemetskogo yazyka). *Vestnik Akademii prava i upravleniya. Nauchnyy zhurnal*, 1 (42): 176—181. (In Russ.).
- Strekalova, M. D. (2008). *Metodika prepodavaniya aspekta «domashneye chteniye» na mladshikh kursakh yazykovogo vuza: dissertatsiya... kandidata pedagogicheskikh nauk: 13.00.02. Yaroslavl. (In Russ.)*.
- Würffel, N. *Alles digital?* Available at: <https://www.goethe.de/de/spr/mag/dsk/21208955.html>. (In Germ.).
- Zayets, T. V. (2017). Ispolzovaniye elektronogo interaktivnogo uchebnogo posobiya (EIUP) po domashnemu chteniyu na mladshikh kursakh bakalavriata v neyazykovom vuze (na primere nemetskogo yazyka). In: *Sozdaniye virtualnogo mezhkulturnogo obrazovatel'nogo prostranstva sredstvami tekhnologiy elektronogo obucheniya*. Moskva: MGPU. 69—75. (In Russ.).
- Zimina, E. A. (2016). Effektivnost' ispolzovaniya informatsionno-kommunikativnykh tekhnologiy v obuchenii inostrannomu yazyku v vuze (na primere nemetskogo yazyka). In: Chigasheva, M. A., Ionova, A. M. (eds.). *Traditsii i innovatsii v prepodavanii inostrannogo yazyka v neyazykovom vuze* (Moskva, 8 aprelya 2016). Moskva: MGIMO-Universitet. 192—199. (In Russ.).
- Zimnyaya, I. A. (2004). *Klyuchevyye kompetentnosti kak rezultativnaya tselevaya osnova kompetentnostnogo podkhoda v obrazovanii. Avtorskaya versiya*. Moskva: Issledovatel'skiy tsentr problem kachestva podgotovki spetsialistov. (In Russ.).